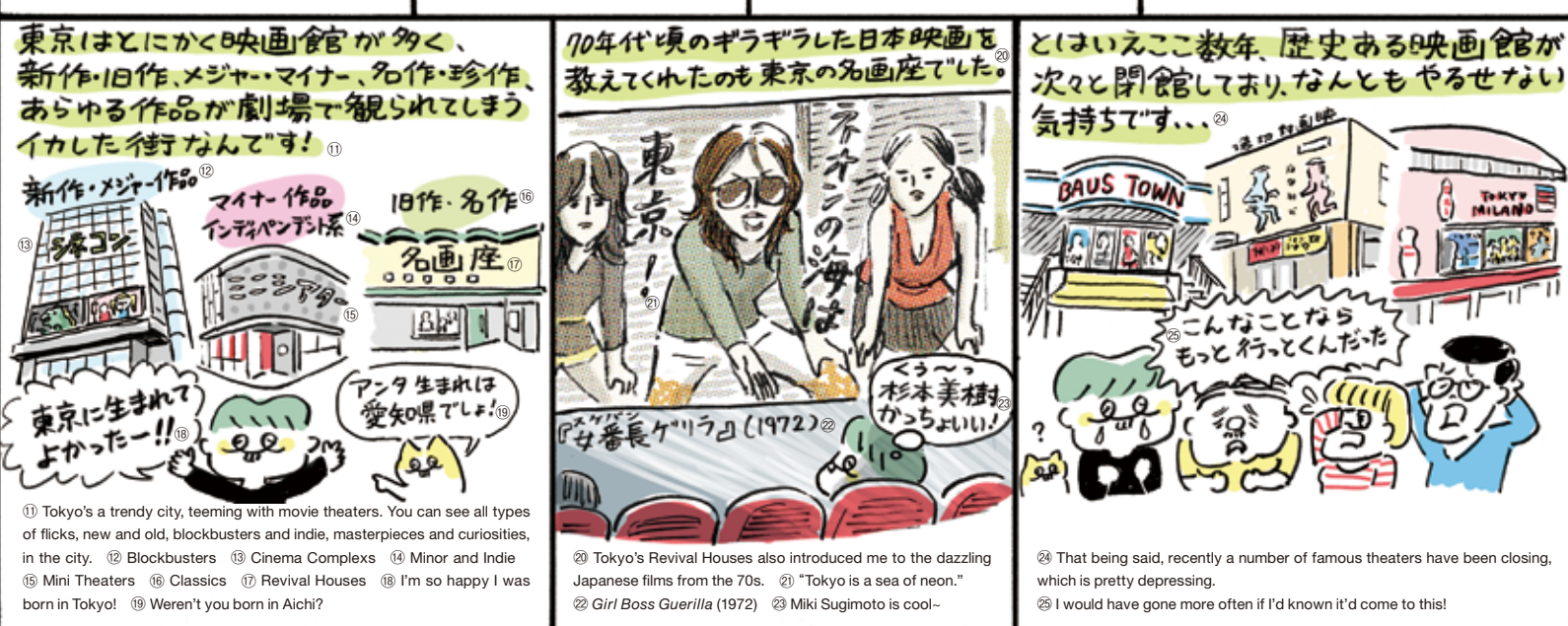


Comic

Tokyo lives outside the movie theater / sigo_kun

映画館の外は東京



死後くん
sigo_kun

イラストレーター/マンガ家
雑誌『POPEYE』の巻末マンガ、NHK『おやすみ日本』眠い昔話コーナー、mmm『ほーひ』のジャケットなど様々な媒体で活躍。マンガ『I My モコちゃん』玄光社より発売中。



Results

研究成果／今号を振り返った研究員より

凡人が重ねるところに、射抜くような言葉を使うのが詩人や歌人だ。穂村さんはテレパシーも使えるに違いない。(森隆)／東京を高山に例えたホンマさん。確かにここは息切れすることが多い。でも闇夜に射し込む光が山の稜線を縁取るときは、居て良かったと思う。(水島)／「都会」と「地方」。先入観や記号に捉われるとこぼれ落ちてしまうものも多い。今回の特集を通して、肌感覚を信じて行動することが大事だと改めて思いました。(漆原)／郊外での撮影。過密な都心部では感じられなかった、人や場所との距離感。その微妙な余白の差に郊外を感じました。(中道)／島の多様性を「島柄」と例えた鯨本さん。東京は、みなさんからどんな柄に見えるでしょうか？(石井)／風や雪の向こうに現れる美しい東北の風景、そこに暮らす人たちの強く優しい目が心に残りました。(藤田)

Poets and lyricists are capable of finding a succinct, to-the-point expression where the common man has to spend a lot of words. There's no question about it – Mr. Homura is also telepathic. (Mori Ryu) / Mr. Homma compares Tokyo to a towering mountain, and it certainly does steal your breath away. But when the light shines through the darkness, framing the ridgeline...I'm always thankful that I can be there. (Mizushima) / When you get caught up in biases and concepts—like “urban” and “rural”—you often miss the important things. Working on this story gave me a renewed sense of how important it is to act on what we feel in our bones. (Urushihara) / Shooting in the outskirts of Tokyo, you get a sense of the distance between people and places that you can't feel in the crowded city center. It's only a subtle difference, but those spaces gave me a distinct feeling of being in the suburbs. (Nakamichi) / Ms. Isamoto used the phrase “island patterns” to describe the islands' diversity. What sort of pattern do you think Tokyo looks like? (Ishii) / The beautiful landscapes of Tohoku unfolded beyond the wind and snows, and the friendliness and strength that I saw in the eyes of the people who live there still remain in my heart. (Fujita)

About Tokyo Culture Creation Project

東京文化発信プロジェクトとは

東京文化発信プロジェクトは、「世界的な文化創造都市・東京」の実現に向けて、東京都と東京都歴史文化財団が、芸術文化団体やアートNPO等と協力して実施している事業です。多くの人々が文化に主体的に関わる環境を整えるとともに、フェスティバルをはじめ多彩なプログラムを通じて、新たな東京文化を創造し、世界に発信していきます。

www.bh-project.jp

Tokyo Culture Creation Project, organized by the Tokyo Metropolitan Government and the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture in cooperation with arts organizations and NPOs, aims to establish Tokyo as a city of global cultural creativity. The project facilitates involvement of a larger number of people in creation of new culture as well as it creates and globally disseminates new Tokyo culture through organizing international festivals and other diverse events.

www.bh-project.jp/en

公益財団法人東京都歴史文化財団 東京文化発信プロジェクト室

〒130-0026 東京都墨田区両国3-19-5 シュタム両国5階
tel : 03-5638-8805 | fax : 03-5638-8811

Column

Where the master does his work

あのひとの現場

堤 康彦の教育現場

Yasuhiko Tsutsumi
Brings Arts to Kids

堤 康彦／Yasuhiko Tsutsumi

東京ガス株式会社勤務後、大阪府立大型児童館などの勤務を経て、2000年にアーティストによる小学校などでのワークショップ型授業『ASIAS』の活動をスタート。翌年、NPO法人芸術家と子どもたちを設立。www.children-art.net



会社員時代、高層ビル内のホールやギャラリーで行うダンスや音楽の舞台公演、現代美術の展覧会などを企画していました。その時に思ったのは「ここに集うのは、元々アートが好きの人ばかり」ということ。そこで、まだアートに対する先入観が何もない子供とアーティストが出会ったら面白そうだと思い、あらゆる環境の子供がアートと触れられるように、小中学校や保育園、幼稚園にアーティストが出張して行うワークショップ『ASIAS』の活動をスタートさせました。現在は『ASIAS』以外にも、閉校した豊島区の中学校をアートファクトリーにした『にしがも創造舎』を事務所として使いながら、地域の親子に向けたワークショップなども行っています。事務作業もここでしていますが、固定された場所で何かをやるより、様々な子供のいる場所にどんどん出かけて行く方が性に合っていますね。子供のいる学校や園が、私

にとつての現場といえるかもしれません。

我々は普段の子供の様子を知りませんが、ワークショップ後は先生からよく「あの子が今日、こんな反応をしていて驚いた」という話をいただきます。しかし、コミュニケーション能力や自己表現力、あるいはお互いの多様性を認め合う力といったポテンシャルを引き出すには1～2日の短期プログラムでは足りません。そこで2008年からブンプロ事業の一環として、約10日間のワークショップで発表公演までを行う『パフォーマンスキッズ・トーキョー』*を開始。子供の変化をより強く感じられるだけでなく、先生やアーティストも得るものの多い濃密な時間になっています。大人社会のしわ寄せから、様々な被害を受けているようにも見える現代の子供たち。それをアートですぐに解決できるわけではありませんが、ワークショップでの体験が少しでも良い方向に行くきっかけになったらと思います。

Back when I worked in the business world, one of my jobs was to plan contemporary art exhibits and dance and music performances held in downtown skyscrapers. It struck me at that time that the only people who attended these events were those who already liked arts. Wouldn't it be interesting instead to bring artists together with children, who don't yet have preconceptions about arts? I decided to start a workshop program called ASIAS that sends artists out to nursery, elementary, and junior high schools, with the aim of giving children in all sorts of environments the opportunity to encounter arts. Today, in addition to ASIAS, I also run workshops and other events for families out of a former Tokyo junior high school that we turned into the Nishi-Sugamo Arts Factory. Even though our activities and offices are based there, however, I prefer to go out into the community as much as possible. You could say that the site of my work is wherever kids are, whether it's a school. Teachers often tell us how surprised they are by the reaction of this or that child to our workshops. Still, a day or two is not enough to fully draw out children's potential for communication, self-expression, and respect for mutual diversity. With that in mind, I launched Performance Kids Tokyo in 2008 as part of the BUNPRO project. These ten-day workshops culminating in performances are not only transformative for the children; they also offer a richly rewarding experience for teachers and artists. Arts cannot provide an instant remedy for the many ills the adult world foists upon today's children. My hope, however, is that our workshops will serve as catalysts for children to begin moving in positive directions.

*平成27(2015)年3月29日(日)に赤坂区民センターにて、『パフォーマンスキッズ・トーキョー』のホール公演「ちん・とん・しゃん・べん!〜落語とラクラクおどりましょ〜」を開催予定。

Tokyo Creative / Hiroshi Homura

Column

“On a certain magazine”

The other day, I picked up an old magazine called *Kodomo no Tomo/Tokyo no Jishin to Kaji (Children's Companion/Tokyo Earthquake and Fire)*. The issue date was October 1, 1923, that is, right after the Great Kanto Earthquake.

Beneath a drawing of a building ruined by fire, I found these words:

Ginza Street
burned down
That magnificent place,
burned down
in an instant.
Burned down,
Ginza is
a grave
for tall houses
A grave of
walls,
windows,
and telephone poles

The editor's note states that because the October edition had been completely burned up, the magazine had been re-edited and released as the *Tokyo Earthquake and Fire* edition.

Taking the place of a letter, *this is a message from those of us at "Children's Companion" announcing the current state of Tokyo's earthquake and fire. Please read this edition with that in mind.*

In that month of that year, many magazines are missing editions. In a time where it was a struggle just to stay alive, I was moved by how well the magazine remade and brought out an issue. In the editor's note, there's one line: *Just how hard has it been for us.* It's a rushed job – about half the number of pages as a standard issue and printed in two colors – but it's stuffed full with the editors' and authors' feelings. The strongest impression comes from the poignancy of the words describing the tragedy, and the beautiful sense of artistry borne from the illustrations of the fires, packed trains and ragged streets of Ginza. As it turns out, the illustrators were Tomoyoshi Murayama and Takeo Takei in their youth.

或る雑誌のこと

先日、「子供之友・東京ノ地震ト火事」という古い雑誌を買った。大正十二年十月一日発行、つまり関東大震災の直後に刊行されている。

「コレハ 子供之友カラ 皆サ ンヘ コンドノ東京ノ デシン

トーキョークリエイティブ

文：穂村 弘
Hiroshi Homura

歌人。1962年北海道生まれ。1990年に歌集『シンジケート』（沖積舎）でデビュー。短歌だけでなく、エッセイ、評論、絵本など多方面で活躍中。近著は絵本『まばたき』（岩崎書店／絵・酒井駒子）。



百年近く前の人々の志を感じます。

ギンザドホリ ガ
ヤケテシマツタ
アノリツバナ ギンザ ガ
ハツ ト オモフマニ
ヤケテシマツタ
ヤケテシマツタ
ギンザ ハ
タカイオウチ ノ
オハカ ダ
カベヤ
マドヤ
デンシンバシラ ノ
オハカ ダ
焼け跡を描いたイラストレーションに、こんな言葉が添えられている。
後記によると、いったん印刷した十月号がすべて焼けてしまったため、すぐに再編集に取りかかり、新しく「東京ノ地震ト火事」号として作り替えたとのこと。

ト火事ノ アリサマヲ オ知ラセスル オテガミノ代リデス。ソノツモリデ ゴラン下サイマセ」と記されている。
同年同月には、多くの雑誌が欠号となっている。生き延びるだけで大変な時に、よく作り直して刊行できたものだ。後記には「ドンナニカ苦心シマシタラウ」のひとことが見られる。
通常号の半分の頁数に二色刷という突貫工事だが、その中に編集部と作家の思いがこもっているのを感じる。何よりも印象的なのは、惨状を伝える言葉にひりひりするようなボエジがあり、火事の炎やばろの銀座の町並みやぎゆうぎゆう詰めの汽車を描いたイラストレーションが作品として美しいことだ。担当した画家は、若き日の村山知義と武井武雄である。



『子供之友 東京ノ地震ト火事』(婦人之友社刊)